

**ТАТАРСКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ
И ТВОРЧЕСТВО ГАФУРА ГУЛЯМА:
КУЛЬТУРНОЕ И ЛИТЕРАТУРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

Д.З. Эрназаров

*Ташкентский государственный экономический университет
Ташкент, Республика Узбекистан
dilm79@inbox.ru*

Л.С. Ильхамджанов

*Дом-музей Гафура Гуляма
Ташкент, Республика Узбекистан
museumgulom@mail.ru*

В статье раскрывается влияние культурного и литературного сотрудничества татарских, башкирских и узбекских просветителей на развитие современного Узбекистана и творческой среды страны. Раскрыта роль выдающегося татарского поэта, литературного критика, публициста и переводчика Г. Тукая в формировании мировоззрения узбекского поэта и публициста Гафура Гуляма. Авторами осуществлен ретроспективный историко-литературный анализ творческой дружбы поэтов и писателей Узбекской ССР и ТАССР.

Ключевые слова: татарские просветители, культурное развитие, культурное сотрудничество, печатные издания, литературная дружба

Для цитирования: Эрназаров Д.З., Ильхамджанов Л.С. Татарские просветители и творчество Гафура Гуляма: культурное и литературное сотрудничество // Историческая этнология. 2020. Т. 5, № 3. С. 497–506. <https://doi.org/10.22378/he.2020-5-3.497-506>

В начале XX в. татарские просветители оказали огромное влияние на развитие просвещения и типографского дела в Туркестане. Именно от них в публикациях периодической печати Казани узбекская интеллигенция получала информацию о новшествах и культурном развитии мира. Об этом сообщает узбекский поэт Гафур Гулям в личных дневниках: «В наш дом поступало множество газет и журналов, которые выпускались в Татарстане (Казани и Оренбурге), Азербайджане, Бахчисарае. Среди них также были произведения таких писателей Кавказа и Татарии, как Г.Тукай, Фатих Амирхан, Ризоиддин Бинни Фахриддин (Ризаэтдин Фахретдин – прим. Авт.), Саид Азим, Шервони, Аббас Сихат, Алиакбар Сабир Тахирзаде». Поэт упоминает и вклад татар в развитие местного образова-

ния. «После революции большую роль в открытии первых школ в узбекских городах сыграли татары. Правда, я не могу вспомнить сейчас, кто были они, но я знаю, что они были татарами. Многие татарские интеллигенты и просветители получали образование в медресе Бухары, а многие узбекские интеллигенты получали образование в медресе «Хусаиния» в Оренбурге, «Галия» в Уфе, «Мухаммадия» в Казани» (Гуляма 1979: 18–23). Он выражает им слова благодарности. «Мы бесконечно благодарны беззаветно преданным своему делу татарским просветителям, которые дали нам первый узбекский шрифт, первых наборщиков. С их помощью мы вступили в новый этап культурного развития. Первые учителя новой эры пришли к нам из Татарстана, первые учебники новой эры были напечатаны в Казани» (Ахунов 2019).

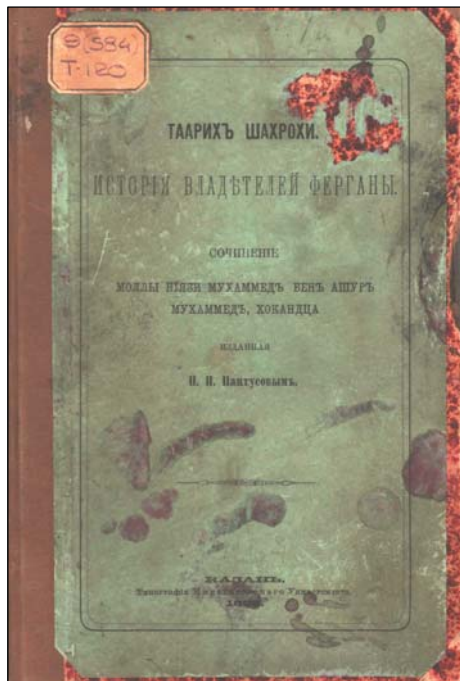
Родители Гафура Гуляма были передовыми, интеллигентными и просвещенными людьми своего времени. В их дом регулярно поступали издания, выходящие в Казани, Оренбурге и Баку. Об этом свидетельствуют воспоминания поэта.

«Однажды мы разговаривали о красочных книжках с изображениями людей. Мой отец сказал, что такие книги были запрещены. Но сказал, что его отцу отправляли красочные книжки с картинками и газеты из Тифлиса (Тбилиси), Баку и Казани, где они издавались. Книги и газеты с цветными изображениями людей в то время для детей и взрослых, казались уникальной вещью, в том числе для моего отца, братьев моего отца.

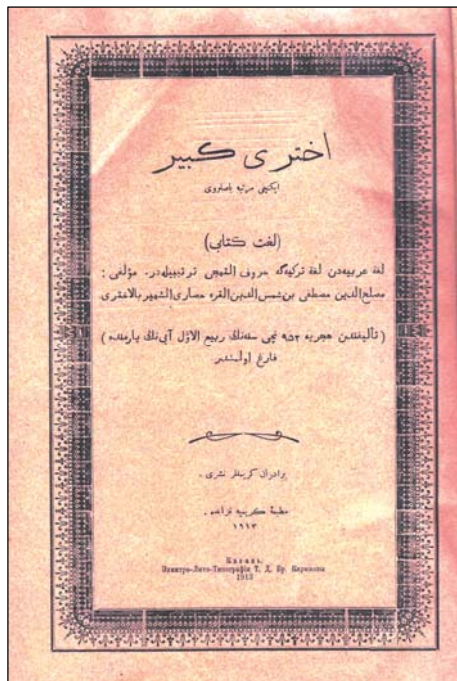
Эта красочная книга, которая была новинкой для моего отца, журналы «Мулла Насриддин», «Ялт-Йолт», которые вызвали у моего отца интерес к сатире. Некоторые слова в книгах и журналах, написанные на азербайджанских и на татарских языках, он не понимал, и узнавал от своего отца. В 1912 г. в Тифлисе (Тбилиси) на азербайджанском языке была издана книга Сабир Тахирзаде «Хуп-хупнаме» и она попала в руки дедушки. Позже мой отец сказал, что эта книга послужила стимулом для написания комических историй.

Часто говоря о любви к книге и изучая ее, мой отец вспоминал события прошлого. Напротив нынешнего театра имени Аброра Хидоятова (вероятно, до 1917 г.) был расположен большой книжный магазин. В этом же книжном магазине продавались литографии «Нового века» из Тифлиса, Казани, Бомбея, Калькутты, Каира, Стамбула и Тегерана. Мой отец обычно брал книгу из этого книжного магазина и читал ее. Если они читал книгу аккуратно, не разрывая страницы, он сдавал ее за полцены и получить новые непрочитанные книги. Оказывается, в те времена некоторые литографические книги продавались. Прочитав их, лавочник продавал товары на полках вместо бумаги для упаковки вещей. Поэтому мой отец внимательно читал эти книги при свете свечей ночью, сдавал их в книжный магазин и получал новые. В такие годы бедности он осиротел в возрасте 9 лет, но не перестал читать, хотя сам взял на себя заботу о своих сестрах и был кормильцем».

О том, как ценились книги в семье поэта, вспоминает и его дочь – Олмос Ахмедова: «Там, где нет книги, где нет учебы и старания, нет духовного роста, нет совершенства» (Олмос 2008: 12).

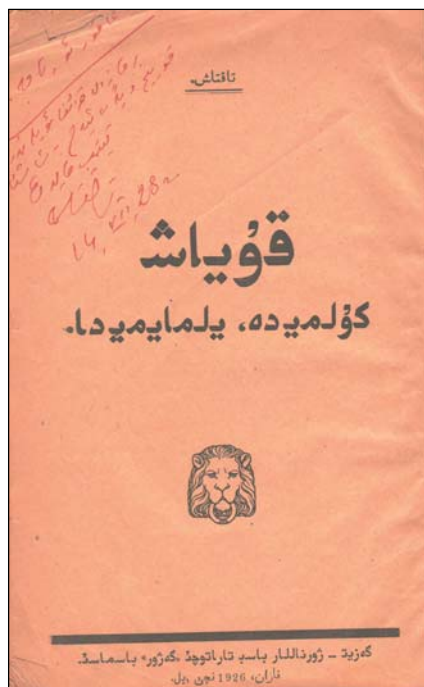


Тарихи Шахрухи
Мулла Ниязмухаммад бин мулла
Ашурмухаммад Хоканди. Издатель:
Н.Н.Пантусов. Место издания:
Казань. Типография
Императорского Университета.



Ахтари кабир
Словарь
Муслихиддин Мустафа бин
Шамсиддин Алькира Хисари
ашшахайд [مصلىح الدين مصطفى بن شمس
[الدين القره حصارى الشهير بالاخترى
Перевод с арабского языка на
тюркский в алфавитном порядке.

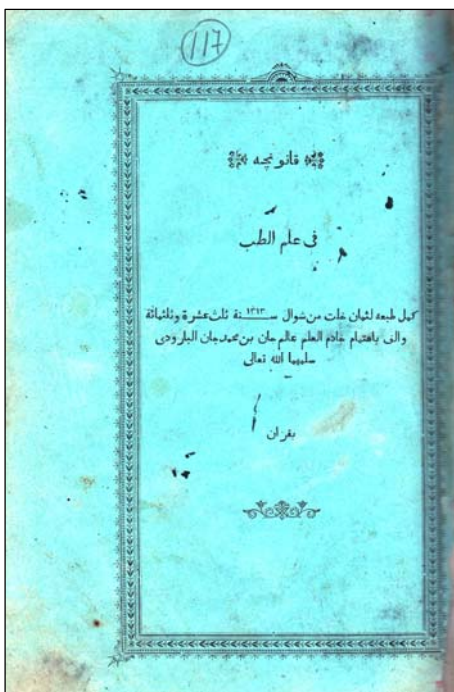
Гафур Гулям старался изучать азербайджанский и татарский языки с помощью своего старшего брата Рихси кари. Слова, которые они не понимали, спрашивали у отца. Из-за пристрастия к книгам Гулям бережно хранил их. Они являются экспонатами дома-музея Гафура Гуляма. Это изданные в Казани в конце XIX в. «Ахтари кабир» (№КП-4448) и «Тарихи Шахрухи» (№КП-4451), а также опубликованная в Баку в 1912 г. книга Сабира Тахирзаде «Хуб-хубнаме» (№КП-4511).



Такташ [Қояш қөлми дә,
елмаймый да]

**Солнце не смеется
и не улыбается**

[Қуёш қўлмайдە, йлмаймйда]. Подарено
Гафуру Гуляму автором 14 июля
1929 г. Издательство Гаджур.
Казань, 1926.

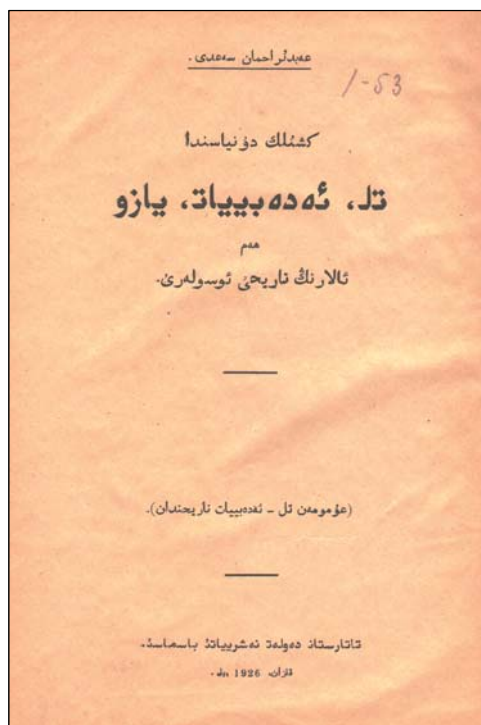


Маленький закон

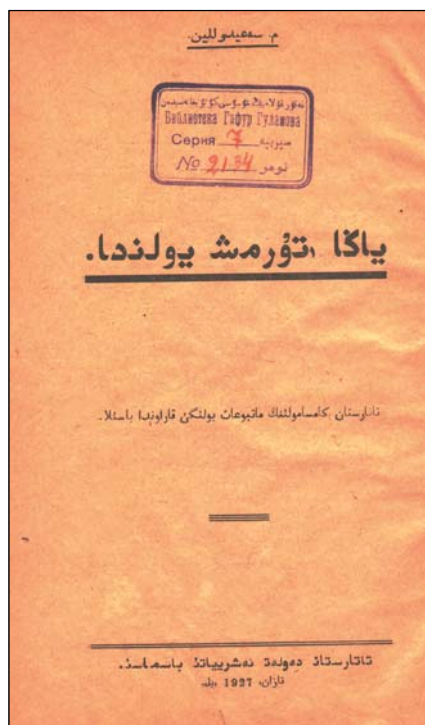
Автор – [محمد بن محمود الجعيني
الخوارزمي] – Мухаммад бин Махмуд
аль-Чагмини аль-Хорезми.
Издатель – [عالم جان بن محمدجان البارودي]
– Галимджан бин Мухаммаджан
аль-Баруди. Издана в 1894 г. в
Казани издательством
Б.Л. Домбровского.

Книги повысили интерес и привязанность Гафура Гуляма к татарской литературе. В 1928 г. поэт вместе с Зия Саидом впервые отправляется в Казань, а впечатления о поездке впоследствии широко освещаются в периодической печати. Гафур Гулям встречается со своим другом, татарским писателем Хади Такташем. Их знакомство состоялось в Ташкенте в 1919 г. Друзья побывали в Казанском университете. Хади Такташ знакомит узбекских творческих деятелей с казанской литературной интеллигенцией. Среди них Адель Кутуй, Демьян Фатхи, Шамиль Усманов, Афзал Шамов, Кави Наджми, Муса Джалиль. О последнем Хади Такташ напишет следующие строки: «Поэт со светлым будущим, от него большие надежды» (Гулям 1983). А повесть Шамиля Усманова «Радио от Памира» и стихи Хади Такташа «Ответ», «Ты мой враг», «После бури», «27 января», «Так-

таш умер», «Исповедь любви», написанные на татарском языке, переводятся Гулямом на узбекский. После смерти Хади Такташа Гафур Гулям заботится о его сыне Рафаэле. Об этом Р. Такташ пишет в воспоминаниях: «Друг моего отца, великий писатель Гафур Гулям по-отцовски помог мне, был покровителем. Я всегда буду пропагандировать поэзию Гафура Гуляма. Я на всю жизнь благодарен великому поэту и великодушному человеку». Сам Рафаэль Такташ поддерживал связь с членами семьи Гафура Гуляма и после его смерти. Он активно участвовал в юбилейных торжествах, посвященных 100-летию узбекского поэта и при открытии нового здания дома-музея Гафура Гуляма.



Габдрахман Сагди [عبدالرحمان سعدي].
[Кешелек дөнъясында тел, әдәбият, язу
һәм аларның тарихи ысуллары
(гомумән тел-әдәбият тарихыннан)]
Исторические методы языка,
литературы и письменности в мире (в
целом из истории языка и литературы)
[Татарстан дәүләт нәшрияты басмасы]
Издание Государственного изда-
тельства Татарстана. Казань, 1926.



М. Сагидуллин [М. Сагидуллин].
[Яңа тормыш юлында]
На пути к новой жизни
[Татарстан комсомол матбугаты
бүлеге каравында басыла]
[Татарстан дәүләт нәшрияты
басмасы] Издание
Государственного издательства
Татарстана. Казань, 1927.

В 1936 г. Гафур Гулям вновь приезжает в Казани вместе с группой узбекских творческих деятелей под руководством Шакира Сулеймана. Целью поездки стало «Знакомство узбекских писателей с татарской литературой и критикой, произведениями для сцены, обмен опытом» (Гулям 1936). Произведения Гафура Гуляма «Когда стучат небесные ворота» печатаются вместе с произведениями Ш. Сулеймана «Новая Казань» и Амина Умарий «Мать». Татарский писатель Хасан Туфан в своей поздравительной статье «Добро пожаловать, товарищи!» (Туфан 1936: 38–39) взволнованно пишет о силе дружбы татарских и узбекских народов и сущности стихотворения Гафура Гуляма, посвященной рабочим завода имени Муллачура Вахитова в Казани. Узбекскому поэту посвящаются и другие произведения местных литераторов. Хасан Туфан воспекает дружеские отношения татар с узбекским народом в стихотворении «Ташкентские сады». Татарский поэт Шайхи Маннур («Гафуру Гуляму»), башкирский поэт Сайфи Кудаш («Дар», «Великий поэт и гражданин») передают силу дружбы народов в образе Гафура Гуляма.

Сайфи Кудаш высоко ценил Гафура Гуляма как поэта «посвятившего весь свой талант и искренние чувства родному краю, любимому народу» (Кудаш 1953: 93) и глубоко осознавшего свой гражданский долг. Дружба башкирского и узбекского поэтов прослеживается в переписке. Гулям по случаю дня рождения Кудаша отправляет ему поздравительное письмо. Ответом на него стала новая книга Сайфи Кудаша (Сайфи Кудаш. Избранное. Уфа. 1954. КП 35/562) с автографом «Глубокоуважаемому Гафуру Гуляму в день своего шестидесятилетия. С неизменной дружбы Сайфи Кудаш. 3/Х–1954 г. Уфа». Она хранится в доме-музее Гафура Гуляма. В свою очередь, Гафур Гулям посылает письмо, поздравляя друга по случаю юбилея: «Твой день рождение не только культурный праздник башкирского народа, но и праздник нашей многонациональной культуры» (Гулям 1984). Книги с автографом Сайфи Кудаша занимают значительную часть библиотеки узбекского поэта: Сайфи Кудаш. Избранные произведения. Том I. Уфа. 1965 г. КП-603; Сайфи Кудаш. Әсәрҙәр III. Башгосиздат 1951. КП-35/604; Сайфи Кудаш. Йәшлек эззәре буйлап. КП-35/572; Башкортостан. Китап Нәшриәте, Өфе, 1964. Все это свидетельствует об искренней дружбе литераторов, их благосклонности друг другу. Теплые чувства прослеживаются и в произведениях с автографами других татарских и башкирских писателей из библиотеки Гафура Гуляма (Татар халык жырлары. 1965 г. КП-35/917; Гайнуллин М.Х., Вәзиева Ж.Г. Татар әдәбияты. Казан. 1954. КП-35/4239; Бикбай. Сайланма әсәрҙәр. Башгосиздат. 1952. КП-35/363; Мостай Кәрим. Сайланма әсәрләр. Уфа, 1951; Сәғыйть Агиш. Һайланма хикәйәләр. Өфе, 1953. КП-35/294; Хади Такташ. Избрание произведение. Казан, 1952 г. КП-909.

В феврале 1961 г. в Ташкент приезжает татарский поэт Самат Шакир, который встречается с Гафуром Гулямом. В это время в Казани началась подготовка к 75-летию со дня рождения Габдуллы Тукая. Узбекский поэт выразил заинтересованность в этом мероприятии. «Я вырос, читая стихи Тукая. Я искренне уважаю его. Я перевожу его стихи на узбекский язык.

Сейчас я написал статью, посвященную его 75-летию. Я отправлю ее в Казань для журнала «Советская литература». Статья была озвучена 26 апреля 1961 г. на узбекском радио. Одна из слушательниц – Наджия Бегашева, услышавшая передачу, направила письмо Гафуру Гуляму.

«Уважаемый Гафур Гулям!

26 апреля мы с 45-летним сыном Улмасом слушали вашу речь по радио по случаю 75-летия со дня рождения нашего классического поэта Габдуллы Тукая. Мы рады впервые услышать, что татары внесли свой вклад в развитие культуры и искусства в Узбекистане во время нашего длительного пребывания в Центральной Азии, и мы желаем нашим народам дальнейшего процветания» (Фулом 2018).

В 1966 г. состоялся 80-летний юбилей Габдуллы Тукая. Гафур Гулям приезжает в Казань вместе с узбекскими писателями и поэтами для участия в торжественных мероприятиях. Во время них он выступает с докладом о жизни и творчестве Тукая, о дружбе узбекского и татарского народов.



Гафур Гулям на 80-летнем юбилее Габдуллы Тукая.
1966 г. Фото Н. Агзамова

Во время поездки Гулям посещает деревню Кырлай, где родился Г.Тукай. Узбекский поэт посещает дом-музей Тукая, медресе, возлагает венок к его памятнику, посещает могилу татарского поэта. Гафур Гулям выступает и с речью, в ней он отмечает, что «Габдулла Тукай также поэт

Узбекистана. В каждой школе, в каждой библиотеке есть его книги. Одна из улиц Ташкента названа в его честь. Тукай в наших сердцах!».

На юбилейных торжествах вручаются Почетные грамоты Верховного совета ТАССР известным литераторам – Гафуру Гуляму, Сабиту Муканову, Сайфи Кудашу, Жакону Сиддикову, Камчи Джунусову, Педеру Хузангаю – за пропаганду творчества Габдуллы Тукая и за переводы его стихов.

Гафур Гулям с большим почтением относился к Г.Тукаю. Он признавал его духовным учителем, а его бюст хранил в кабинете. «Тукай мой учитель! – говорит Гафур Гулям. – Я вошел в литературу, читая его произведения. Я искренне почитаю Тукая, уважаю его» (Олмос 2008). Поэт рос, слушая стихи Тукая от своего отца, а в 9–10 лет сам читал книги татарского поэта, специально приобретая их. Первые стихи Гафура Гуляма написаны под влиянием творчества Тукая. Татарскому поэту посвящены специальные произведения Гафура Гуляма – «Габдулла Тукай – наш поэт», «Отважный певец борьбы и дружбы», «Бессмертие поэта», «Певец жизни» о жизни и творчестве Габдуллы Тукая, Хади Такташа и Мусы Джалиля.

Литературная дружба между Гафуром Гулямом и единомышленниками по творческому цеху символизирует дружбу узбекского, татарского и башкирского народов. Ее изучение требует новых научных изысканий.

ИСТОЧНИКИ И МАТЕРИАЛЫ

Ахунов 2019 – Ахунов А. Узбекистан рассматривает Татарстан как хаб для проникновения на рынки РФ // «БИЗНЕС Online». 12.07.2019. <https://www.business-gazeta.ru/article/427756>

Гулом 2018 – Гулом Ф. Академик нашрга кирмаган асар ва мактублари. Гафур Гулом номидаги нашриёт – матбаа ижод уйи. Тошкент, 2018.

Гулям 1936 – Гулям Г., Сулейман Ш. Узбекская советская литература // Красный Татарстан. 14.08.1936. С. 25.

Гулям 1979 – Гулям Г. Габдулла Тукай и наш поэт // Г. Тукай: Материалы научной конференции и юбилейных торжеств, посвященных 90-летию со дня рождения поэта. Казань: Татар. кн. изд., 1979. С. 18–23.

Гулям 1983 – Гулям Г. Сочинения в 10-томах. Т. 8. Литературно-критические статьи, очерки, портреты. Ташкент: Издательство литературы и искусства имени Гафура Гуляма, 1983.

Гулям 1984 – Гулям Г. Полное собрание сочинений. Ташкент: Фан, 1984, Т. 2.

Кудаш 1953 – Кудаш С. Великий поэт и гражданин // Звезда Востока. № 5. 1953. С. 93.

Олмос 2008 – Олмос. Незабываемые встречи. Ташкент: Издательство «Фан» Академии наук Республики Узбекистан, 2008.

Туфан 1936 – Туфан Х. «Добро пожаловать, товарищи!» // Советская литература. № 7. 1936. С. 38–39.

Эрназаров Д.З., Илхамджанов Л.С. Татарские просветители и творчество
Гафура Гуляма: культурное и литературное сотрудничество

Сведения об авторах:

Эрназаров Дилмурод Зухриддинович – доктор политических наук (PhD), доцент кафедры «Социально-гуманитарные науки» Ташкентского государственного экономического университета (100003, ул. Ислама Каримова, 49, Ташкент, Республика Узбекистан); dilm79@inbox.ru

Илхамджанов Лутфулла Султанович – научный сотрудник дома-музея Гафура Гуляма Министерства культуры Республики Узбекистан (700003, ул. Арпапая, 1, Чиланзарский район, Ташкент, Республика Узбекистан); museumgulom@mail.ru

Поступила 01.04.2020

Принята к публикации 27.10.2020

Опубликована 27.11.2020

**TATAR ENLIGHTENERS AND GAFUR GULYAM'S CREATIVITY:
CULTURAL AND LITERARY COOPERATION**

D.Z. Ernazarov

*Tashkent State University of Economics
Tashkent, Republic of Uzbekistan
dilm79@inbox.ru*

L.S. Ilhamdzhанov

*Gafur Gulyam's House-Museum
Tashkent, Republic of Uzbekistan
museumgulom@mail.ru*

The article discusses the influence of cultural and literary cooperation between Tatar, Bashkir and Uzbek enlighteners on the development of contemporary Uzbekistan and the country's creative circles. The paper reveals the role of the outstanding Tatar poet, literary critic, publicist and translator G. Tukay in the formation of the Uzbek poet and publicist Gafur Gulyam's worldview. The authors conducted a retrospective historical and literary analysis of the Uzbek and Tatar Soviet Socialistic Republic poets and writers.

Keywords: Tatar enlighteners, cultural development, cultural cooperation, print media, literary friendship

For citation: Ernazarov D.Z., Ilkhamdzhанov L.S. Tatarskie prosvetiteli i tvorchestvo Gafura Gulyama: kul'turnoe i literaturnoe sotrudnichestvo [Tatar enlighteners and Gafur Gulyam's creativity: cultural and literary cooperation]. *Istoricheskaya etnologiya*, 2020, vol. 5, no. 3, pp. 497–506. <https://doi.org/10.22378/he.2020-5-3.497-506>

About the authors:

Dilmurod Z. Ernazarov is Doctor Sc. (Political Science) (PhD), Associate Professor at the Department of Social Studies and Humanities, Tashkent State University of Economics (49 Islam Karimov St., Tashkent 100003, Republic of Uzbekistan); dilm79@inbox.ru

Lutfulla S. Ilkhamdzhanov is a Research Fellow of Gafur Gulyam's House-Museum of the Ministry of Culture of the Republic of Uzbekistan (1 Arpapay, Chilanzarsk District, Tashkent 700003, Republic of Uzbekistan); museumgulom@mail.ru

Received April 01, 2020

Accepted for publication October 27, 2020

Published November 27, 2020